

LA HISPANIDAD

SEMANARIO HISPANO

CON EL HISPANO EN MENTE

6 DE JUNIO DE 1992

GRATIS



VOL: 4

NO: 153 P.O.Box 1190, Camden, NJ 08105

CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido Y Amigable



El dineat

minata, sei

niños de Dooc

Esta caminata

comenzó el pa

a la juventud

niños de Camde

saldre

CAMINATA PRO - DOOLEY HOUSE/

HOLY NAME YOUTH

Información en la página 3.

FELICIDADES A LA

CLASE DEL '92

**IZAN DOOLANDERA DE
PUERTO RICO,
EN CAMDEN.**

Información en la página 5.

Conozca sobre...

ARECIBO

Busque en la página 2.

¿Desea que la foto

de su bebé sea

publicada en

LA HISPANIDAD?

Busque información en la pág. 2.



CONTENIDO:

*Página 2 y 3: Cívicas y Culturales/
Ocasión Especial/ Sociales/
El Bebé de la Semana*

Página 5: Noticias de Interés

Página 6: y... ¿qué dice Alicia?

*Página 7: Rincón Poético/ Capsula de Salud/
Infórmese Usted*

Página 8: Anuncios/ Rincón Poético

Página 9: Novela

Página 10: Su Horóscopo

Página 11: La Cocina de Mamá

Página 12: ¿Qué Hay de Nuevo?

CÍVICAS Y CULTURALES

HOY, sábado, 6 de junio, se estará llevando a cabo el Concurso/Coronación de la Reina - Parada San Juan Bautista, 1992. El mismo tendrá lugar en la Universidad Rutgers - Camden, en las Calles 3 y Penn, de 7:00pm a 2:00am. ¿Desea saber quién será seleccionada "REINA" de la Parada San Juan Bautista? Sólo tiene que asistir esta misma noche a la Universidad Rutgers... y lo sabrá!!!

FERIA DE SALUD EN CAMDEN:

El próximo jueves, 11 de junio, se llevará a cabo la Feria de Salud, ésto, como parte de las Actividades que se están llevando a cabo de la Parada San Juan Bautista. Esta Feria de Salud, tomará lugar en el Camden County Administration Building - Main Lobby.

600 Market Street
Camden, NJ

Hora: 10:00am - 3:00pm

La misma será completamente -GRATIS- Habrán inmunizaciones para los niños (favor de traer el record de inmunización del niño); además, exámenes de la visión, presión y diabetes. Conozca sobre... Cáncer del pulmón, exámenes del seno, C.P.R., prevención del abuso del alcohol y substancias controladas y seguridad del niño.

LA HISPANIDAD Tel: 342-8159
P.O. Box 1190, Camden, NJ 08105 1 Cent

Publicidad / Editora : Luz Marina
Asistente General : Odilia Lebrón
Artes / Gráficas : Diana Morales
Secretario : Rafael Ochoteco
Distribución : Félix Cardona Jr.
Columnista : Alicia Santos



Les exhortamos a que patrocinen a nuestros auspiciadores.

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el semanario.

No somos responsables por errores de impresión.

Esta Feria de Salud estará dirigida y coordinada por el Dr. José A. Sosa, con la asistencia de la Sra. Gladys Zambrana y Wanda García. Venga a esta feria, que será de vital importancia para usted... y su familia.

No Falte!!!

El próximo sábado, 13 de junio, se llevará a cabo el - Día de la Herencia y Cultura Latina - en el:

Walt Whitman Cultural
Arts Center
Calles 2 y Cooper
Camden, NJ

De: 1:00pm - 4:00pm

NUEVA COLUMNA!!!

¿Desea que la foto de su bebé sea publicada en el Semanario... LA HISPANIDAD?

Todo lo que tiene que hacer es enviar una foto de su bebé, con \$10 para cubrir gastos de la misma, nombre, edad, fecha de nacimiento, nombre de los padres, y alguna otra información que desee publicar. Las edades de los bebés, deben fluctuar desde recién nacidos, hasta tres (3) años de edad. Envíelo a:

EL BEBE DE LA SEMANA
- La Hispanidad -
P.O.Box 1190
Camden, NJ 08105



MUNICIPIOS DE PUERTO RICO:

ARECIBO:
Año de Fundación: 1515
Origen del Nombre: Attribuido al nombre del cacique Jamaica Arecibo. Conocida como la Villa del Capitán Covea.
Personalidades: Cayetano Coll y Toste, Manuel Zeno Gandía, René Marqués y José Victor Rojas.
Curiosidades: La Cueva del Indio, el Centro Iosoférico, el Faro de Arecibo.



OCASIÓN ESPECIAL

Feliz Cumpleaños a la niñita Jacqueline Rosa, quién cumple hoy, 6 de junio, 4 añitos de vida. La felicitan su mamá Rosa Rivera y su cuñado Eli Irizarry.

CAMINATA PRO - DOOLEY HOUSE/ HOLY NAME YOUTH

Por: Luz Marina

El Personal de Doodley House y la Iglesia de Holy Name, están trabajando en conjunto, para organizar una caminata de diez (10) millas alrededor del Cooper River, acto que se llevará a cabo el 18 de junio, 1992. La caminata comenzará a las 4:00pm, hasta las 8:00pm. El dinero recaudado durante la caminata, será para beneficio de los niños de Doodley House y Holy Name. Esta caminata - Walk For Kids - comenzó el pasado año para ayudar a la juventud de Holy Name y a los niños de Camden. De nuevo, los jóvenes saldrán, para ayudar a los niños de Dooley House, como también ayudarán a promover programas en Holy Name, con el dinero que recauden.

Como muchos recordarán, hace unos meses - La Hispanidad - publicó en su portada un artículo sobre Dooley House, luego de la visita a dicho hogar de niños. Para el que no la leyó, Dooley House es la única casa en el sur de New Jersey, que alberga niños infectados con el Virus del AIDS. Dooley House les brinda a estos niños, un ambiente familiar, como su propia casa; cuidado de salud las 24 horas y sobre todo ... mucho amor! La Agencia Estatal DYFS envía estos niños temporalmente, a Dooley House, antes de localizarlos en un hogar.

La Iglesia Holy Name, como parte de su misión, es un centro de actividades para la juventud en el área del Norte de Camden. Más de 300 jóvenes toman parte en Pequeñas Ligas, Softball y T-Ball. Cerca de 200 jóvenes están envueltos en cinco diferentes programas, para "teens & pre-teens", y más de 500 jóvenes toman parte en programas escolares o educacionales.

El dinero que se recaude durante la caminata - **Walk for Kids** - beneficiará directamente a los jóvenes envueltos en programas educacionales y recreacionales de Holy Name, y también proveerá recursos necesarios y cuidado de salud a los niños de Dooley House.

Para información adicional, y para obtener aplicaciones, comuníquese con las siguientes personas:

Sister Linda (Holy Name) y Noelle Dunn Tel.: 963-1621

Emery Troy (Dooley House) y Kimberly Bass, Tel.: 963-3718.

RAMÓN ACOSTA, MD

Pediatría y Medicina de Familia

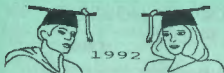
- * Terapia Física
- * Nor-plan
- * Control Natalidad
- * Implante del anti-conceptivo Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm y los
Sábados/ 9am-4pm



2 Leonard Street, Camden
756-0010



Deseo felicitar de todo corazón,
a mi querido hijo, Félix Cardona,
Jr., quien se graduará de High
School, de la Escuela Vocacional
de Pennsauken, el día 19 de junio,
1992.

Felicitaciones y mucho éxito en
tu nueva vida que vás a iniciar.
We all love you!!! Mami, Irene,
y Jeffrey; mamá Odilia, titi Noris
y demás familiares.



F
E
L
I
X

C
A
R
D
O
N
A
J
R

Felicitaciones para Melvin Ramírez,
quien también se graduará de la
Escuela Vocacional de Pennsauken,
el día 19 de junio. Lo felicitan,
sus padres Andrés y Noris Ramírez,
hermanos: Diane, Debbie, Andrés Jr.
y Alvin, mamá, titi Lulú y demás
familiares.

CONGRATULATIONS!!!

Mis más sinceras felicitaciones,
para Dino Acevedo, al graduarse de
H.S. de la Escuela Vocacional, en
Sicklerville, el día 20 de junio.
Cariñosamente, Mrs. Cardona.
Felicitan a Dino también, sus
compañeras de escuela, Ana,
Elizabeth, Madeline y Bakul.

BUENA SUERTE!!!

Deseo felicitar a mis amigos

Osvaldo Matos(Peter) y Leonardo
Roque(Leo), quienes se graduaron
el pasado 1^{ro} de junio de 8^{vo}
Grado, en la Escuela de San José.
Ellos también harán su Confirma-
ción, mañana, domingo, 7 de junio,
en la Iglesia de San José.
"I wish a lot of success for both
of you in high school and God Bless
both of you. Keep the good job."
Les desea, su amigo Rafael.

SOCIALES

Hoy sábado, 6 de junio, 1992, a las
11:00am, se unirán en matrimonio,
los jóvenes José David Colón y
Vivian Figueroa, acto que tendrá
lugar en la Iglesia St. Verónica,
en Filadelfia.
Las familias Lebrón, Cardona, Ramírez
Morales y Scott, todas de Camden,
les desean a la nueva pareja mucha
felicidad, suerte y... una eterna
luna de miel!!!

Queremos felicitar a nuestro queri-
do hijo Rafael Rivera Jr., quien
contraerá matrimonio con la joven
Damaris Ríos, el día 6 de junio,
1992.

La boda se llevará a cabo en la
Iglesia Pentecostal Hispana, 130 N.
27th St., Camden, a las 12:00 PM.
Sus padres Ratael y Gladys y su
hermano Orlando, les desea que Dios
les bendiga y que tengan una vida
llena de felicidad.

We Love You!!!

EL BEBE DE LA

SEMANA



Nombre: Andrés
Justin Ramírez
Fecha de Naci-
miento: 11/14/89
Edad: 2½ años
Lugar de Nacimiento:
Jacksonville, North Ca-
rolina
Padres: Andrés Ramírez,
Jr. y Lisa Swift
Justin nació en una base
naval, debido a que sus
padres sirven a la
Marina de los Estados
Unidos.



NOTICIAS DE INTERÉS

IZAN BANDERA EN CAMDEN:

Como parte de las múltiples actividades del Mes Puertorriqueño, el pasado lunes, 1^{er} de junio, se izó la bandera de Puerto Rico, en la nueva plaza del City Hall.

Unas 200 personas hicieron acto de presencia. El Coro de la Escuela Rafael Cordero Molina, entonó, junto a los presente, el Himno de Puerto Rico "La Borinquenea".

El Sr. José Delgado, Mariscal de la Parada, entregó la bandera mono-estrellada, a la Clor-Guard del Camden County Sheriff's Dept., quienes izaron la bandera.

El orador principal de la actividad fué el Sr. José Antonio Jiménez, Director del Programa Bilingüe de las Escuelas de Camden.

MENSAJE DE VARIOS HISPANOS PARA EL DEPARTAMENTO DE MOTOR VEHICLE:

Varios hispanos se han dirigido a esta redacción, para hacer un llamado al Depto. de Motor Vehicle, para que el departamento emplee instructores hispanos(bilingües). Ellos dicen que confrontan problemas al no saber hablar inglés y ésto no permite que puedan pasar el examen de conducir. Teniendo un instructor hispano, entienden mejor y hay más probabilidades de poder pasar el examen.

AVISO:

El Sr. Juan Morales, con residencia en el Northgate II, desea informarles que tiene pinturas hechas por él... de personajes y cuadros religiosos, tales como, Adán y Eva, Caín y Abel, Cristo Cargando la Cruz.. También ha escrito un sinnúmero de poemas, canciones y cuentos. Algunos de los poemas escritos por el Sr. Morales, son... Pedro lo negó Tres Veces; Me Fui Corriendo a la Cruz; Baraja Bendita; Patria Mía; El Llanero Solitario y mucho más. Ha escrito 42 canciones y 34 cuentos. Si alguna persona está interesada en algunos de los trabajos del Sr. Morales, puede comunicarse con él en la dirección arriba mencionada.

¿Tiene Problemas Legales?
Entonces...llame al abogado



- TOMÁS DeMARCO -

- * Consulta inicial - GRATIS!!!
- * Precios razonables
- * Asuntos legales, incluyendo... daños personales, accidentes, caídas (si no recibe recompensa, no cargos por estos servicios)
- * Casos criminales y delitos, incl. Corte Municipal
- * Asuntos familiares (divorcios...etc.)
- * Casos de tráfico, como; conducir en estado de embriaguez y otras violaciones de tráfico.

Sr. DeMARCO HABLA SU IDIOMA

AHORA en su nuevo local
113 N. 4th. Street
Camden, NJ 08102
2do Piso

Tel.: 541-1800

¿Quiere lucir bella?
Pues Visite A...

Especially for You
by CELIA



444 Broadway
Camden, NJ 08103
(609)964-2773



Trajes para toda
ocasión.

Trajes de Novia * Damas * Proms *
Primera Comunión * Bautismos * Fiestas
* Galas y... Mucho Más!!!

Se rentan Tuxedos
y Trajes para toda
OCASIÓN.

VISITENOS!!!



...y ¿qué
dice Alicia?

Queridos Lectores:

Quiero recordarles que el día 19 de junio, a las 12:00 del mediodía, hasta las 2:30pm, se celebrará el "Día de los Seniors Citizens" (Envejecientes Distinguidos), en la Escuela de San José, Calles 29 & Westfield Ave., Camden.

Esta actividad es parte de la celebración de la Parada San Juan Bautista. Habrá comida y refrigerios, completamente GRATIS; además teatro.

A esta actividad, harán acto de presencia muchos dignatarios de nuestra comunidad y de otros lugares.

Exhorto a todos los Senior Citizens a que asistan a esta celebración que hemos preparado para ustedes. No importa raza, color o religión.

PENSAMIENTO

Que tu ilusión reciba siempre la verdad de su forma. Que tu oración te traiga sus respuestas de paz y que viva tu felicidad!

AVISO A LA COMUNIDAD



LA HISPANIDAD está necesitando a una persona destacada en los deportes, para llenar esa sección, preferiblemente deportes locales. Sólo tiene que enviarnos los deportes, y nosotros hacemos el resto. Se le dará crédito de la columna a la persona que los envíe. Cualquier persona interesada, puede llamar a esta redacción, al:

342-8159

GRACIAS!!!

PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27TH Street
Camden, NJ. 08105

Todo Trabajo Garantizado
*Hacemos toda reparación de cristales de su auto, ó camión * Pronto Servicio De Puerta a Puerta Hacen Remolques

Aceptamos: **Teléfonos:**
963-3124
963-0951
963-0374
1-800-794-2059
(FAX) 966-8107

HORARIO:

Auto Glass

Lun. a Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 1:00pm

Auto Parts

Lun. - Vier. 8:30am - 5:00pm

Sábados 8:30am - 5:00pm



OFICINA LOCAL CONVENIENTE PARA
LA COMUNIDAD DE CAMDEN PARA
SERVIRLE TODOS SUS ASUNTOS LEGALES

AYUDAMOS PERSONAS CON:

- Asuntos Comerciales y Contratos de Negocios
- Divorcios
- Quiebra
- Corte Municipal (Casos Criminales)
- Inmigración
- Compensación de Trabajo



VISITE A...

Eileen Shimizu, Esq.
126 N. Broadway
Camden, NJ 08102

Se Habla Español
los martes y jueves.

Llámenos, para una cita

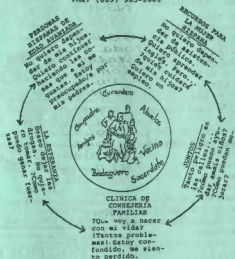
al: 541-8163

HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

425 Broadway Street
Camden, NJ 08103
(609) 341-6985

2700 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

RINCÓN POÉTICO

CUANDO NO ESTÁS
(Por: Beditza Ramos)

Cuando no estás
tengo tantas cosas que decirte
Se me ocurren tantos
bellos pensamientos...
y cuando me encuentro
frente a ti
todo se escapa con el viento.
Quisiera decirte
lo mucho que te amo,
que significas todo para mí
Que hagamos un pacto de amor
sellado con nuestros corazones.
Demostrar a todo el mundo
que nuestro amor es puro
e infinito,
que no habrá límites,
ni barreras en nuestro amor!

R CAPSULA DE SALUD

¿Qué tienen el CAFÉ, TÉ, algunos REFRESCOS, CHOCOLATES y muchas MEDICINAS para el dolor común? Todas contienen CAFEÍNA, un leve estimulante que no es peligroso, si se consume con moderación. Pero, si usted ve, que necesita tener un refresco, o tomar una taza de café, para mantenerse despierto/a, está tomando demasiada Cafeína. Depende de su edad y peso, grandes cantidades de Cafeína, pueden causar dolores de cabeza, ansiedad, insomnio, irritabilidad, palpitaciones de corazón e irritaciones de estómago.

¡ INFORMESE USTED !

Uno puede pensar 20% más rápido de pie, dijeron unos investigadores de la Universidad del Sur de California.

Uno piensa más rápido, estando de pie, porque el corazón bombea más rápido y tu cerebro recibe más sangre.



BATTERIES



REPAIR & SALES

Rey's Mini Auto Parts

ALTERNATORS - STARTERS & BATTERIES

• WE REPAIR AMERICAN AND
FOREIGN STARTERS & ALTERNATORS

2319 RIVER ROAD
CAMDEN, N.J. 08105

(609) 966-1630

Bao Nguyen, M.D.

Medicina Interna
Práctica General



Aceptamos Medicaid y
Seguro de NJ
Papeles de WIC

Se habla Español!

Horario:
Lunes, miércoles y jueves
1pm a 7pm

martes y viernes
5pm a 7pm

sabados
10am a 2pm

Visitenos
2706 Westfield,
o Mamenos, at:
(609) 964-2801

FAVOR DE PATROCINAR A NUESTROS AUSPICIADORES

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía
de los pies
Medicare & Medicaid
2707 Federal St.
Camden - 963-0190

Santos Food Market

#50 So. Dudley St.
Camden, N.J. 08105
Prods. tropicales
se venden pasajes
Juan y Florida

964-7337

EL TACO LOCO

SU RESTAURANT
MEXICANO

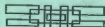


GRAN VARIEDAD DE
TACOS Y BURRITOS
2311 Federal St.
(609) 964-0060

THE NEIGHBORHOOD STORE

Kopa para toda la
familia, y ocasión.
Tapas, discos, ju-
guetes y artículos
para el hogar.
3401 Westfield Ave.

J & C IRON



Hacemos e instalamos
rejas para puertas,
ventanas, balcones,
escaleras y verjas.

Se habla Español
Se hacen estimados

GRATIS

1146 N 23rd Street
Camden NJ. 08105

541-6403

CLASIFICADO:

SE VENDE: Armario (chinerio)
en madera. \$90.00, o mejor
oferta. Buenas cond. (brown).
Tel.: 665-5918 (Desp. 4PM)

RINCÓN POETICO

MUJER

(Por: Elsa Cruz-Olah)

Mujer que te levantas,
Desde el vientre materno,
A luchar con la vida...

Abre surcos nuevos
Y rompe las cadenas
Que te espera la vida
Para darse rendida
A tu impetúd de mujer.

Mujer, pero mujer con visión
y alma,

No dejes que el letargo de la
monotonía, te deje sedentaria
ante la misma vida,
Y que después rendida
Te deje abandonada
Con las manos vacías,
Navegando por mares inciertos:
O como nave que no encuentra
puerto y termina naufragando
En las negras arenas
de la nada.

Levántate, mujer...
Y lucha con la vida.

Plasma horizontes nuevos
Y que jamás se diga,
Que por tu cobardía
Se quedó en el ocaso
El marco de tu vida.

BELTRÁN

GROCERY-RESTAURANT
639 N. 6th St. Camden
Comidas Criollas
Arroz, Habichuelas
Pernil y Frituras
Steaks & Hoagies
541-9322

Egg's SUPERMARKET



Productos tropicales,
carnes, vegetales
Entregas Gratis!!!
68 Marlton Ave
(609) 365-1888

Otala

Grocery



68 S 30th St.
Camden - 541-3617
Sandwiches, Hoagies,
Cheese Steaks y
Productos Hispanos

Executive

BOUTIQUE

Enseres Eléctricos.
lavadoras, secadoras
estufas y neveras...
Lay-Away & Crédito
Prop. Maritza 365-
2628 Federal 3357

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLÁSTICOS A LA MEDIDA, EN
24 HORAS. CRÉDITOS FÁCILES.

2502 FEDERAL ST. CAMDEN 964-5473

MANUEL LEIVA

LEIVA & MONTOYA ASSOCIATES

NOTARIO PÚBLICO, CONTABILIDAD, PLANILLAS
PERSONALES Y COMERCIALES. SEGURO DE VIDA.
CURSO DE INGLÉS "NO PROBLEM". 541-8555
323 MARKET ST. CAMDEN (609) 667-6309

WSSJ 1310 AM

Radio Único 365-5600



Escuche todas las noches, de Lunes a
Viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor
en salsa, merengue, baías, además de
temas de suma importancia para nuestra
comunidad Hispánica. Félix Montes, Director



CAPITULO 7

NOVELA

Regina Modestti

Bianca y Antonio conversan en su oficina.

- Todo anda sobre ruedas!

-Sí Bianca, la revista "En Punto" ha vendido más de medio millón de copias con la entrevistista a Lilly en todo Estados Unidos y América Latina.

-Sí y "Caché" ha vendido más de un millón con su primer ejemplar...

-Siempre te lo dije, Bianca, que al asociarnos, formaríamos el duo perfecto.

-Antonio... ¡No sabes cuánto te debo! (dice suspirando).

-No, no, no... No digas tonterías, Bianca. Editorial DUOS es todo un éxito.

Al rato, entra Vanessa...

-¿Leyeron el periódico hoy?

-Aquí lo tengo, pero ni lo he mirado. (contesta Bianca).

-Andale, busca la sección de entretenimientos.

- Ahhh! Mira Antonio, una crítica sobre el primer número de "Caché". ¡No lo puedo creer!

-Pero, léelo y verás lo que dice ese gran crítico de Javier Miranda. (dice Vanessa).

-Two Thumbs Up! La revista "Caché" es todo un éxito en la Ciudad de Nueva York, donde ha vendido, hasta el día de ayer, nada menos y nada más que medio millón de ejemplares, sin sumar los 700,000 que ha vendido en toda América Latina."

-¡Dios mío! ¡Esto es una gran sorpresa! pero continúa, Bianca (Dice Antonio con asombro).

-Felicitamos a la Srta. Bianca Duarte, al Sr. Antonio Ríos y todos los que colaboran en la revista "Caché" y a Editorial DUOS, por tal hazaña. ¡Enhorabuena!

- Ves, Bianca...¿qué te he estado diciendo por éstos tres años? Exitó, eso es lo que viene sobre nosotros...

En su casa, Regina lee la noticia...

- "Caché" se ha convertido en la revista de alta sociedad, que tanto necesitaba la Ciudad de Nueva York.

Con sus interesantes temas y gráficas, fotos y entrevistas, "Caché" está calando hondo en todas las clases sociales de la ciudad..." Magnífica crítica! Deja continuar... (piensa Regina). "Caché" cuen-

ta con un equipo de profesionales, dirigidos por la Srta. Bianca Duarte y co-dirigidos por el Sr. Antonio Ríos, dueños y señores de la única casa editorial hispana de la ciudad, "Editorial DUOS" (nombre creado por la combinación de los apellidos DUarte y Ríos..."

Angel Luis llega a la oficina de Bianca y se encuentra con tal bullicio...

- ¡Buenos Días!

- ¡Buenos días, Angel Luis! (y tomándolo del brazo, le dá un beso en la mejilla). Felicitades, estás haciendo un trabajo magnífico, ... "Caché" es todo un éxito.

- ¿Leísteis la noticia en el periódico hoy? (Preguta Vanessa).

- No, todavía. no, pero me imagino que debe ser muy buena...

- Sí, Angel Luis, es una de las mejores noticias que hemos escuchado (dice Antonio).

- Toma, léelo...

- "Editorial DUOS" se anota otro éxito, al salir a la venta su nueva publicación "Caché", segunda revista dirigida por la Srta. Bianca Duarte, ya que la misma tiene en su poder la creación de "En Punto", otra revista con mucho éxito nacional e internacionalmente. La Srta. Duarte, en su Editorial DUOS, distribuye unas cuarenta diferentes clases de revistas en Estados Unidos y en América Latina de diferentes editores y publicadores..." Bueno, ésto está tremendo...

- Tengo mucha fé en tí, Angel Luis, (le dice con alegría Bianca), ésto es un triunfo en conjunto.

- Sí, busquemos las copas para brindar por el éxito nacional e internacional, porque nosotros hemos roto las barreras de los Estados Unidos y nos hemos convertido en embajadores de Hispano América. We are the world!!! (Dice Antonio con gran poetismo).

CONTINUARÁ... -9-

SU HORÓSCOPO

Por: **Hermana ODDY**

ARIES: (Mar. 21 - Abr. 19)

Estos días pueden ser de buenas esperanzas para tí. Algo de mucha ayuda, vas a tener; no sé si la lotería, u otra cosa relacionado con tu trabajo. Has sufrido muchas decepciones, pero ha llegado el momento de que seas recompensado/a. Los astros te protegerán.

Tu número: 060

TAURO: (Abr. 20 - Mayo 20)

A veces tienes tanto que hacer, que se te olvidan muchas cosas. Guardas algo y luego no sabes dónde lo guardaste. Ahora mismo, tienes unos documentos, o papeles importantes y no sabes dónde. La luz divina de los astros te ayudarán a encontrar el camino positivo en todo lo que necesites.

Tu número: 240

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20)

Eres una persona que crees en todo lo que te dicen y no te fijas bien en la hipocresía de algunos contigo. Has tenido experiencias con amistades que creías conocer y te has equivocado. Te sientes desanimado/a y cohibido/a. Mira hacia el cielo; háblale a Dios y encontrarás la solución a tu problema.

Tu número: 465

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23)

Te ves más calmado/a, pacífico/a y con ánimo para continuar en tu lucha por el progreso. Lograrás vencer los obstáculos que has tenido y llegarás a lograr lo deseado. Una ayuda monetaria llegará a tus manos, tal vez un premio.

Tu número: 415

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23)

Te encuentras en una situación, que no sabes qué hacer. Tu noviazgo, o vida conyugal, no te va bien. Quisieras volar como las aves y buscar refugio en otro lugar. Si ese es tu caso, busca ayuda espiritual en Dios y los astros. Con devoción y fé se te abrirán caminos. Una carta reci-

birás pronto.

Tu número: 105

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23)

Lo que piensas, a veces no es correcto. La vida trae muchas cosas buenas y tú estás en el momento que puedes triunfar en tus negocios, o profesión. Se acerca el verano y vas a disfrutar de muchas cosas y entre ellas, del amor.

Tu número: 525

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 22)

Estás en una posición ventajosa para tomar decisiones a una vida mejor. Tus problemas conyugales, o sentimentales, van a tener una solución definitiva. Te van a asignar para otro puesto de mejor ambiente social y económico. Tus negocios serán prósperos para julio.

Tu número: 577

ESCORPION: (Oct. 23 - Nov. 22)

Vás a recibir unas cartas que te sentirás confuso/a. Pasando los días, te encontrarás con personas que te dirán lo que debes de hacer. No te dejes llevar por comentarios. Actúa, según tu conciencia te dicte. Obtendrás aumento en tus ingresos laborales.

Tu número: 652

SAGITARIO: (Nov. 23 - Dic. 21)

Una amiga tuya llegará a tí con un problema para que se lo resuelvas. Ten cuidado; no te metas en líos. Alguien en tu familia sufre de dolencias espinales; debe cuidarse a tiempo. Te esperan días de triunfo en tus estudios, o vida social.

Tu número: 442

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19)

Cuidado con el exceso de trabajo; puede causarte daño a tu salud. Este mes es de muchas actividades y necesitas estar relajado para disfrutar de ellas. Te van a dar un dinero que hace tiempo te deben. Tus números están a la puerta, juegalos.

Tu número: 641

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19)

Trata de ahorrar dinero, pues se te van a presentar ocasiones favorables para tu negocio, u otras inversiones de diferente categorías, como compras de casas, o viajes a otro país. Hay muchas cosas en tu camino, todo depende de tu estado económico, o tu decisión.

Tu número: 684

(Pase a la pag. 11)

LA COCINA DE MAMÁ



"RELISH" DE BERENJENA

Ingredientes:

- 1 berenjena (picadita)
- 2 ajos machacados
- 3 ajicitos dulces (picaditos)
- 1 pimiento picadito (de cocinar)
- 2 cdas. pasta de tomate
- 1 cebolla picadita
- 2 cdas. vinagre de vino tinto
- 1 pimiento morrón, picadito
- 1 cda. azúcar
- jugo de limón
- 1 cda. orégano
- sal y pimienta
- cilantro, picadito

Procedimiento:

Sofría todos los ingredientes (menos el azúcar y la pasta) en aceite de oliva, hasta que estén tiernos. Agregue la pasta de tomate, y cocine por dos minutos. Afina el azúcar y mezcle. Sirva con galletitas.

POPEYES

FAMOUS FRIED
CHICKEN
& BISCUITS

Baird Blvd. &
Marlton Pike
Camden, NJ 08105
(609) 964-9675

¡MIRE ESTO!

8. PIEZAS DE POLLO
PICANTE o REGULAR
POR SOLO

\$4.99

Corte y Ahorre

OPERTA EXPIRA
Junio 27, 1992

Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Popeyes only. © 1992 All Quaint Enterprises, Inc.

POPEYES



Ha sido lesionado en un accidente, o es una víctima de malpráctica médica?

...Entonces, llame a RIZIO & HAMILTON,

AHORA, para obtener el más alto pago de seguro, en poco tiempo y ayudarlo con sus facturas médicas y pérdidas de salario.

RIZIO & HAMILTON

En New Jersey:
(609) 541-9088

En Penna:
(609) 567-1900

Manejamos lesiones, causadas por...

- * Accidentes de auto, guaguas, trenes
- * Manejar en estado de embriaguez
- * Resbalos y caídas
- * Peatones golpeados por autos
- * Motoristas sin seguro
- * Asalto, guardia seguridad
- * malpráctica (médica)
- * Nacimientos
- * Daño cerebral
- * Negligencia quirúrgica
- * Malinterpretación Diagnóstica - Cáncer
- * Anestesia
- * Lesiones ortopédicas

TODOS CASOS DE MUERTES Y CATÁSTROFES.

- * Consulta -Gratis- se provee intérprete, si es necesario
- * No paga, hasta que nosotros colectemos dinero para usted
- * Visitas al hogar y hospital para los impedidos
- * Arreglos de transportación, para visitas a nuestra oficina central, en el Centro de Filadelfia.



**EAST SIDE
DELI & REST.**

2206 FEDERAL STREET
CAMDEN - 541-1442

PROPIETARIA: MABEL

SE VENDE TODA CLASE DE COMIDA CRIOLLA: ENSALADA DE PULPO; CARNE GUISADA; BISTEC Y TOSTONES. TODA CLASE DE FRITURAS. TAMBIEN SE VENDE COMIDAS AMERICANAS: STEAKS, HOAGIES, SANDWICHES, ETC.



SU HORÓSCOPO

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20)

Hay muchos senderos luminosos para Piscis. Una vida llena de evoluciones, en la cuál, depende mucho tu inteligencia, entusiasmo y opinión, ya que dependen muchos de ti. Hay mucho amor en tí y eso te ayuda a vencer las partes negativas de tu vida.

Tu número: 333

¿Qué Hay De Nuevo?



Por:
X-MAN



Cristina Saralegui, la popular periodista cubana que cuenta con su popular show "CRISTINA", que transmite Univisión de costa a costa y a 15 países de Latino América, lanzará una versión del programa en inglés.

Sí, como leen.... "Cristina in English". La producción del mismo está a cargo de "Cristina Saralegui Enterprises" (en inglés y todo) y el productor de Hollywood, Scott Sternberg, en asociación con el canal de televisión WCIX de Miami, propiedad de la Cadena CBS. La Columbia Pictures Television, tendrá la distribución del programa que será visto en el horario de la mañana, en unos 20, de los principales mercados estadounidenses. El año pasado, Cristina lanzó su programa radial "Cristina Opina" a nivel nacional, a través de la Cadena Radio Centro (aquí en Camden lo puede escuchar por Radio Tropical) y lanzó su magnífica "Cristina La Revista", con Editorial América.

El "Cristina's Show" (¿se llamará así?) saldrá al aire, el lunes 22 de junio de 1992. Felicitamos a CRISTINA y suerte con su nuevo programa y... que no olvide su producción en español (que acaba de cumplir 3 AÑOS) y su gran público hispano.

EXITO...CRISTINA!!!

MAGIC SHEAR'S



HAIR FASHION FOR
MEN & WOMEN
2649 Westfield Avenue
Camden, NJ 08105

Open: Mon.-Tues.-9AM to 5PM
Wed., Thurs., Fri.-9AM to 7PM
Sat.-9AM to 4:30PM
Nexxus & Redkin
963-8271



Dos Farmacias al Servicio de la Comunidad Hispana.

Recogemos y entregamos su receta completamente **GRATIS!**

Revistas y productos Hispanos.

HABLAMOS ESPAÑOL

Servicio Rápido y Amigable.

Westfield Ave Pharmacy

2635 Westfield Ave.

Camden

966 0100



Northgate

Comm. Pharmacy

Northgate 1, 7th & Linden

541 8242

PALACIO TRAVEL



4th Street & Market

(609) 966-6464

Horas de Oficina: Lunes/Viernes 9:00 am - 5:00 pm
Sábado 10:00 am - 2:00 pm

**GRANDES
ESPECIALES:**

File - San Juan : \$316.20
Newark - Ponce: \$327.20
File - Miami: \$258.00
File - Sto. Domingo: \$425.00
Kennedy - Pto. Plata: \$378.00
Newark - Sto. Domingo: \$349.00



(Todos los precios son Ida y Vuelta)
Necesitamos Agente para vender
fuera. Pagamos alta comisión
Descuentos en vuelos!!!